



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

1 ADVENT

1. DESEMBER 2024

9 AM ENGLISH SERVICE WITH COMMUNION

KL. 11 NORSK GUDSTJENESTE MED NATTVÆRD

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns and Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship
L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone
Services are livestreamed.

NORWEGIAN SERVICE

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

Arabesque no. 1 by Debussy

KLOKKESLAG 3 X 3

ADVENTSLYSTENNINGEN

NOS 25 v.1: *Tenn lys*

Written by Eyvind Skeie, Norway's most prolific hymn writer, and Sigvald Tveit, the composer, this has become a standard Advent hymn in Norway. It is especially noted for its naming what each candle might symbolize.

INNGANGSSALME

NOS 9: *Rydd vei for Herrens komme*

Franzen, a Swedish bishop in the 19th century and one of its most well known hymnwriters, wrote this very popular Advent hymn. Like most Advent hymns it tells the singers to prepare for the coming of Christ.

ENGLISH SERVICE

Please be respectful of musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

Arabesque no. 1 by Debussy

LIGHTING OF THE ADVENT CANDLE

One candle we are lighting
To light our little earth,
A shining star of heaven
The place of our own birth.
We share our hope with others
So good things will come true
When earth and heav'n are gathered
A light is lit for you.

ENTRANCE HYMN

HSSN BE 22: *I'll Sing to God*

The most popular Advent hymn by Magnus Brostrup Landstad, the Norwegian hymnal editor of the 19th century. His hymnal became the hymnal immigrants brought with them. It remained in use in America until the language change. IN Norway it was revised once but remained in used in 1984. Mindekirken used his hymnal until 1993. This hymn includes a biblical reference to Jesus pointing to the fig tree and warning singers to read the signs of the coming of the kingdom.

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.

A | **Amen.**

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!

Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste – med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt.

Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

Sal 103,11-12

KYRIE A |

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray:

A | **Amen.**

CONFESSION

L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me!

I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; as far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalms 103:11-12*

KYRIE A |

Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - nødeg.
 Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.
 Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy
 Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy
 Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

GLORIA

L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te
 A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som
 Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,
 vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - - men.

GLORIA

L | Glo - ry be to God in the high - est!
 A | And peace on earth to those with whom he
 is well pleased. We praise you, we bless you,
 we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i Salme 25,1-10

Herre, jeg løfter min sjel til deg.
 2 Min Gud, til deg setter jeg min lit.
 La meg ikke bli til skamme,
 la ikke fienden fryde seg over meg!
 3 For ingen som setter sitt håp til deg,
 skal bli til skamme,
 til skamme blir de troløse, med sine
 tomme hender.
 4 Herre, la meg kjenne dine veier.
 Lær meg dine stier!
 5 La meg få vandre i din sannhet,
 lær meg, for du er Gud, min frelser!
 Til deg setter jeg alltid mitt håp.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Psalm 25:1-10

To you, O Lord, I lift up my soul.
 2 O my God, in you I trust;
 do not let me be put to shame;
 do not let my enemies exult over me.
 3 Do not let those who wait for you be
 put to shame;
 let them be ashamed who are wantonly
 treacherous.
 4 Make me to know your ways, O Lord;
 teach me your paths.
 5 Lead me in your truth and teach me,
 for you are the God of my salvation;
 for you I wait all day long.

6 Herre, tenk på din barmhjertighet og
kjærlighet,
som er fra evig tid.
7 Tenk ikke på min ungdoms feiltrinn og
synder!
Tenk på meg i din miskunn, Herre, for du
er god.

8 Herren er god og rettskaffen,
derfor viser han syndere veien.
9 Han lar de hjelpeløse ferdes rett
og lærer dem sin vei.
10 Alle Herrens stier er miskunn og
troskap
mot dem som holder hans pakt og hans
bud.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Frykt ikke Maria by Bjarne Sløgedal

ANDRE LESNING

Det står skrevet i 1. Tessalonikerne 3,9-13

Hvordan kan vi da takke Gud nok for dere, for all den glede som fyller oss for Guds ansikt på grunn av dere? 10 Natt og dag ber vi inntrengende om å få se dere igjen, ansikt til ansikt, og utfylle det som ennå mangler i deres tro.

11 Må Gud selv, vår Far, og vår Herre Jesus styre vår vei til dere! 12 Og må Herren la kjærligheten dere har til hverandre og til alle mennesker, få vokse seg rik og stor, slik som vår kjærlighet til dere! 13 Slik skal han styrke hjertene deres, så dere står uklanderlige og hellige

6 Be mindful of your mercy, O Lord, and of your steadfast love,
for they have been from of old.

7 Do not remember the sins of my youth or my transgressions;
according to your steadfast love remember me,
for the sake of your goodness, O Lord!

8 Good and upright is the Lord;
therefore he instructs sinners in the way.

9 He leads the humble in what is right and teaches the humble his way.

10 All the paths of the Lord are steadfast love and faithfulness,
for those who keep his covenant and his decrees.

The word of the Lord.

MUSIC

Prelude Op. 16 no. 3 by A. Scriabin

SECOND READING

A reading from 1. Thessalonians 3:9-13

How can we thank God enough for you in return for all the joy that we feel before our God because of you? 10 Night and day we pray most earnestly that we may see you face to face and restore whatever is lacking in your faith.

11 Now may our God and Father himself and our Lord Jesus direct our way to you. 12 And may the Lord make you increase and abound in love for one another and for all, just as we abound in love for you. 13 And may he so strengthen your hearts in holiness that you may be blame-

for vår Gud og Far når vår Herre Jesus kommer med alle sine hellige.

EVANGELIUM

L | Det står skrevet i evangeliet etter Lukas 21,25-36

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



Gud væ-re lo - vet. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le - lu - jah!

Det skal vise seg tegn i sol og måne og stjerner, og på jorden skal folkene bli grepet av angst og rådløshet i larmen fra hav og brenninger. 26 Mennesker skal forgå av redsel og gru for det som kommer over jorden. For himmelens krefter skal rokkes. 27 Da skal de se Menneskesønnen komme i skyen med stor makt og herlighet. 28 Men når dette begynner å skje, da rett dere opp og løft hodet! For da skal dere snart bli satt fri.»

29 Han fortalte dem en lignelse:
«Se på fikentreet og alle andre trær!
30 Når dere ser at de springer ut, vet dere av dere selv at nå er sommeren nær.
31 Slik skal også dere vite, når dere ser dette skje, at Guds rike er nær.
32 Sannelig, jeg sier dere: Denne slekten skal ikke forgå før alt dette skjer.

33 Himmel og jord skal forgå, men mine ord skal aldri forgå.

34 Vær på vakt og la ikke hjertet bli sløvet av rangel og drikk og dagliglivets bekymringer, så den dagen plutselig

less before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

GOSPEL READING

L | The Holy Gospel according to Luke 21:25-36

CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



God be prais-ed. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le - lu - jah!

“There will be signs in the sun, the moon, and the stars and on the earth distress among nations confused by the roaring of the sea and the waves. 26 People will faint from fear and foreboding of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. 27 Then they will see ‘the Son of Man coming in a cloud’ with power and great glory. 28 Now when these things begin to take place, stand up and raise your heads, because your redemption is drawing near.

29 Then he told them a parable: “Look at the fig tree and all the trees; 30 as soon as they sprout leaves you can see for yourselves and know that summer is already near. 31 So also, when you see these things taking place, you know that the kingdom of God is near. 32 Truly I tell you, this generation will not pass away until all things have taken place. 33 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

34 “Be on guard so that your hearts are not weighed down with dissipation and drunkenness and the worries of this life

kommer over dere 35 som en snare. For den dagen skal komme over alle som bor over hele jorden. 36 Våk hver tid og stund og be om å få kraft til å komme velberget fra alt det som skal hende, og bli stående for Menneskesønnen.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



MENIGHETEN SITTER

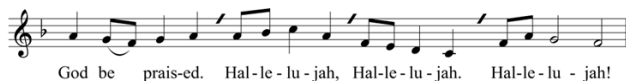
PREKEN

Dette budskapet er så definitivt hva vi kaller en eskatologisk tekst. Noe som betyr at den handler om endetiden. Noe som kan oppleves svært skremmende i seg selv. Vi er vanligvis så knyttet til livet her og nå på jorden at det virker svært skremmende at livet her i denne verden vil komme til et endelig opphør. Vel, aller først så må vi jo nevne at vi er i adventstiden nå. Og ordet advent betyr ankomst eller komme, eller Jesu ankomst, nok en gang. Og om du noen sinne tviler på at livet her kommer til en ende, så la oss bare se inn i alle tegnene på det: For det første, Jesus sa at denne generasjonen, altså hans egen generasjon ville oppleve alt dette. Selvfølgelig tolket de første kristne dette bokstavelig, så de var overbevist om at Jesus ville komme tilbake i løpet av deres eget liv. Men siden den tid har vi hatt omtrent 66 generasjoner som alle har ventet å hans tilbakekomst.

and that day does not catch you unexpectedly, 35 like a trap. For it will come upon all who live on the face of the whole earth. 36 Be alert at all times, praying that you may have the strength to escape all these things that will take place and to stand before the Son of Man.”

L | The Gospel of the Lord.

A |



CONGREGATION SITS

SERMON

This message is what we are calling an eschatological text. Something that means that it deals with the end of time. Something that might feel quite scary in itself. We are normally so connected to our life here and now on this earth, that it might seem quite terrifying that life here in this world will come to a final end. Well, first of all we have to mention that we are in the Advent season now. And the word Advent means arrival or coming, or the arrival of Jesus once again. And if you ever doubt that life here ever will come to an end, let us just look into all the signs about that. First of all, Jesus said that this generation, actually his own generation would experience all this. Of course the first Christians interpreted this literally, so they were convinced that Jesus would come back during their own life time. But since then we have had about 66 generations who all have waited for his return.

Men jeg tror at vi burde se inn i hva Jesus sier om alle tegnene som vil komme til syne før enden:

Det vil komme stormer som vil bli stadig sterkere, og som vil ødelegge nesten alt som er i deres vei.

Tørke vil ødelegge grøden år etter år og føre til sultekatastrofer mange steder på vår klode.

Flom vil bli mer og mer hyppig, og vil ødelegge hele landsbyer og byer fra tid til annen, g vil føre til manges død.

Hetebølger vil bli nærmest uutholdelig, og en hel del mennesker vil dø av heteslag.

Kriger vil bli mer og mer hyppig, bror vil stå opp mot sin egen bror.

Vi kunne dessverre ha fortsatt slik en god stund til.

Det var triste nyheter for meg da jeg sist sommer leste i norske nyheter at den isbreen som er svært nær min hjemby i Norge, Svartisen, krymper omtrent 35 meter, nesten 100 fot hvert eneste år! Så i løpet av et par generasjoner så vil den isbreen forsvinne.

Men det er selvfølgelig et svært nærsynt perspektiv. Når vi hever øynene våre og kan se hvordan vår verden er i smerte på grunn av disse dramatiske forandringene, og ser at folk står opp mot folk og begynner å krige for hva som er svært egoistiske grunner, så kan vi virkelig kjenne på at alt dette snart må komme til en ende.

Jeg regner med at du kanskje du kanskje da vil spørre, og hva så, skal vi bare sette oss ned og vente på slutten da?

Vel, gjennom tallrike tilfeller, når enkelte mennesker har trodd at enden var nær, så solgte mange av sekt-medlemmene alle sine eiendeler og flyttet opp i fjellene for

But I think that we should look into what Jesus says about all the signs that will appear before the end.

There will be storms that will become increasingly strong, and that will destroy almost everything in their path.

Drought will destroy the harvest year after year and lead to famine disasters in many places in our world.

Floods will become more and more frequent, and they will destroy whole villages and towns from time to time, and they will lead to multiple deaths.

Wars will become more and more frequent, brothers will stand up against their own brothers.

Sad to say, we could have continued like this for quite a while.

It was sad news to me when I last summer read in Norwegian news that the glacier that is very close to my home town in Norway, Svartisen, is shrinking about 35 meters, almost 100 feet every year! So within a couple of generations that glacier will disappear.

But that is of course a very near-sighted perspective. When we lift our eyes and can see how our world is in pain because of all these dramatic changes, and we can see that people stand up against people and start fighting for what are very ego-centric reasons, we can really feel that all this soon has to come to an end.

I guess you might ask then, so what, are we just going to sit down and wait for the end then?

Well in numerous cases, when some people have believed that the end was near, then the cult-members sold all their belongings and moved up into the moun-

å være så nær som mulig når Jesus ville vende tilbake.

Og vi vet at de alle måtte flytte ned fra fjellet og tilbake til den såkalte sivilisasjonen igjen.

Jesus selv sa at ingen vet den eksakte tiden, ikke en gang han, kun Faderen.

En klok mann sa en gang , det er langt bedre aa tenne et lys enn aa forbanne mørket. Og det er vel noe av det viktigste vi bør fokusere på i dag. Det finnes nok av dem som vil være

dommedagsprofeter . Og ofte har de et lyttende publikum som mer enn gjerne tar hvert ord paa alvor. Og det kan ofte skape store følelsesmessige reaksjoner. Da jeg arbeidet paa det psykiatriske sykehuset i min hjemby, var det alltid flere pasienter som kom til meg og erklarte at dommedag var nær. Men de hadde lite formening om hva man skulle ta seg til mens man ventet paa den dagen, bortsett fra aa sette seg ned og vente.

Ora et labora sies det i et bibelord. Og dessverre er det mange som glemmer den siste delen av bibelordet, arbeid. Vi synger i en norsk salme, arbeid, for natten kommer. Og det skulle vaere hver kristens motto for livet.

Jeg undrer meg av og til hvor mange det er her blant oss i denne kirken som tar akkurat dette paa alvor? Naar vi definerer hva Mindekirken egentlig er, hva sier vi da? Enkelte sier, vel, vi er Mindekirken, vi skal minnes den norske innvandringen. Og sannelig skal vi gjore akkurat det gjennom hele neste aar.

Men, vi er også ei kulturkirke, sier mange. Se på all den kulturen vi sprer gjennom hele året. Og det er jo også sant.

tains to become as near as possible when Jesus was going to return.

And we know that they all had to move down from the mountains and back to the so-called civilization again.

Jesus himself said that nobody knows the exact time, not even him, only the Father, A vice man once said hat it is far better to light a candle that to curse the darkness.

And that is probably the most important thing we should focus on today. There are enough of those who want to be Doomsday prophets. And quite often they have a listening audience who are more than willing to take every single of their words seriously. And that may often create huge emotional reactions. When I worked at the mental hospital in my home town, there were always quite a few patients who approached me and declared that Judgement Day was near. But they had very few opinions about what to do while you were waiting for that day, besides sitting down waiting.

Ora et labora it says in a Bible word. Pray and work. And sad to say, there are many who tend to forget the last part of that Bible word, labor, work. We are singing in a Norwegian hymn, Arbeid for natten kommer, Work, because night is coming. And that should be every Christians motto for life.

Sometimes I wonder how many it is among us in this church who take that seriously? When we define what Mindekirken is, what do we then say? Some say, well, we are in the Memorial church, we should remember the Norwegian immigration. And that is exactly what we will do through all of next year.

But we are also a cultural church, many will say. Look at all the culture we are

Men hva betyr det så å være ei kirke da?

Ordet kirke kommer fra det greske adjektivet kyriakon, som faktisk betyr, Det som hører Herren til. Dannet av Kyrios, som betyr Herre.

Hva hører så Herren til hos oss? For det er jo det vesentligste med dette bygget, og denne åndelige institusjonen, at vi hører Herren til!

Hva betyr så det, annet enn at vi forventer at Bibelens ord skal bli oppfylt, og at vi derfor arbeider og ber mens vi venter på Herrens gjenkomst!

Er vi forberedt på det?

Som en sa en gang, Jesus har mange tilhengere, men få etterfølgere. Og dessverre tror jeg nok at han hadde rett i det.

I ei kirke som vår er det enkelt å være en tilhenger, men vanskeligere å leve ut evangeliet. Kanskje denne adventstiden på nytt kan kalle oss til å leve ut evangeliet i vårt eget liv?

I den siste tiden har jeg vært mer i bønn enn på mange år. Fordi jeg har opplevd kanskje den største sorgen i hele mitt liv. I denne tiden har det faktisk vært en trøst å vite at mitt liv i denne verden ikke skal være for bestandig. Og det kristne håpet har på nytt blitt tent i meg. Så alle tegn vi kan se nå fyller meg ikke med forferdelse. De fyller meg med en slags forventning, midt i det at jeg føler med alle som blir rammet av katastrofer, ulykker og kriger. Men vissheten om at denne verden en gang vil ta slutt gir meg på en måte et perspektiv, og mot til å holde ut. Men også mot til å kjempe for at livet på vår hardt prøvede jord kan bli så bra som mulig for oss som lever her.

bringing all through every single year. And that is also true. But what does it then mean to be a church?

The word church comes from the Greek adjective kyriakon, meaning What belongs to the Lord. Coming from Kyrios, meaning the Lord.

So what does then belong to the Lord here? Because the most essential with this building, this spiritual institution is that we belong to the Lord.

What else can that mean other than that we expect the word of the Bible to be fulfilled, and that we therefore are working and praying while we are waiting for the return of the Lord!

Are we prepared for that?

As someone once said, Jesus has many supporters, but few followers, and sad to say I think he was right.

In a church like ours, it is easy to be a supporter, but more difficult to live out the gospel. Maybe this Advent season can again call us to live out the gospel in our own life? Lately I have been more in prayer than ever before in my life. Because I have experienced maybe the greatest grief in my lifetime. During this time it has actually been some comfort in knowing that my life in this world will not be forever. And the Christian hope is again renewed in me. So all the signs we can see do not fill me with despair. They fill me with some kind of expectation, in the midst of feeling empathy with everybody who are victims of disasters, accidents and war. But the knowledge that this world once will end gives me a kind of perspective, and courage to go on. But also to fight that life in our very challenged earth will be as nice as possible for us who are living here.

Måtte vi hver enkelt ta med oss det håpet og det perspektivet inn i adventstiden!
Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.

SALME

NOS 11 v.1-3: Jeg løfter opp til Gud

DEN APOSTOLISKE TROBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

**A | Jeg tror på Gud Fader, den allmechtige, himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmechtige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv.
Amen.**

KUNNGJØRINGER

May we all bring that hope and that perspective into this Advent season!
Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be.

HYMN

LBW 29: Comfort, comfort

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Amen.

ANNOUNCEMENTS

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Nådige Gud, du kommer oss i møte med frelse. Vi ber deg, Gi oss et nådens år der knuste hjerter blir hele, undertrykte satt fri og vi kan lovsynge din Sønn Jesus Kristus. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for alle som blir forfulgt for ditt navns skyld. Vi ber for alle med lederansvar i vår kirke, vi ber for vår menighet, for gudstjenester og møter. Gi oss et åpent sinn i møte med mennesker av en annen tro eller overbevisning, så vi taler sant om hverandre. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for mennesker som har det vondt, for syke og ensomme, for hjemløse, for flyktninger og krigsofre, for alle som lider urett og er undertrykt. Hjelp oss å verne om menneskets verd fra livets begynnelse til livets slutt. Vi takker for livet til Ingrid Sørensen og ber om evig fred for henne. Gud, vi ber.

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.

Merciful God, you are coming to us with salvation. We pray, Give us a year of grace and mercy, where crushed hearts may be made whole, suppressed are set free and we can sing with praise to your Son, Jesus Christ. God, we pray.

A |



L | We pray for all who are persecuted for your name's sake. We pray for all who have leaders responsibility in our church, we pray for our congregation, for services and meetings. Give us an open mind when we meet people of another belief or conviction, so that we speak truthfully about each other. God, we pray.

A |



L | We pray for people who are suffering, for sick and lonely, for homeless, for refugees and victims of war, for all who are suffering from injustice and who are suppressed. Help us protect the dignity of humans from the beginning of life to its end. We give you thanks for the life of Ingrid Sørensen, and we pray for eternal

A |



Her - re hør vår bønn. A - men.

TAKKOFFER

Allegro mvmt from Sonata in D Major
by Haydn
Bill Wangenstein, piano

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text:

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.

First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn. Amen.

NATTVERD

FORBEREDELSE AV MÅLTIDET

SURSUM CORDA

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

M: MENIGHETEN

peace for her. God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer A - men.

OFFERING

Sonata in D Major K430 by D. Scarlatti

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name. Amen.

COMMUNION

PREPARATION OF THE MEAL

SURSUM CORDA

CONGREGATION STANDS AS ABLE

C: CONGREGATION

L: Her - ren væ - re med de - re.

M: Og med deg væ - re Her - ren.

L: Løft de - res hjer - ter.

M: Vi løf - ter vå - re hjer - ter til Her - ren.

L: La oss tak - ke Her - ren vår Gud.

M: Det er ver - dig og rett.

L | The Lord be with you.

C | And al - so with you.

L | Lift up your hearts

C | We lift them up to the Lord

L | Let us give thanks to the Lord.

C | It is wor - thy and right.

PREFASJON

L | I sannhet verdig og rett er det at vi alltid og alle steder takker deg, allmektige Gud, evige Far, ved Jesus Kristus, vår Herre, han som du sendte til frelse for verden, for at vi ved hans død skulle få tilgivelse for syndene og ved hans oppstandelse vinne det evige liv. Ved ham lovsynger englene din herlighet, og din menighet i himmelen og på jorden priser ditt navn med samstemmig jubel. Med dem vil også vi forene våre røster og tilbedende syng:

SANCTUS

A |

THE PREFACE

L | It is indeed right and salutary that we should at all times and in all places offer thanks and praise to you, O Lord, holy Father, almighty and ever living God; who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life. And so with the Church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

SANCTUS

A |

A: Hel - lig, hel - lig, hel - lig er Her - ren
 Se - ba - ot. All jor - den er full av din
 her - lig - het. Ho - si - an - na i det høy - es - te.
 Vel - sig - net væ - re han som kom - mer i Her - rens navn.
 Ho - si - an - na i det høy - es - te.

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly is the Lord of
 Sa - - - ba - oth! All earth is full of your
 glo - ry; Ho san - - na in the high - est!
 Bles - sed is he who comes - in the name - of the Lord.
 Ho san - - na in the high - est.

L | Vi priser deg, hellige Gud, himmelens og jordens Skaper, du som har elsket verden og gitt din Sønn, Jesus Kristus, for at han skulle frelse oss fra synd og død og vinne deg et hellig folk.

L | Vi ber deg: Send din Ånd over disse gaver, så vi kan ta imot Jesus Kristus i brødet og vinen.

VERBA *Innstiftelsesordene*

L | Vår Herre Jesus Kristus, i den natt da han ble forrådt, tok han et brød, takket, brøt det, gav disiplene og sa: Ta imot og spis! Dette er min legeme som gis for dere. Gjør dette til minne om meg. Likeså tok han begeret etter måltidet, takket, ga dem og sa: Drikk alle av det! Dette beger er den nye pakt i mitt blod, som utøses for dere så syndene blir tilgitt. Gjør dette så ofte som dere drikker det, til minne om meg.

L | Nådige Gud, vi feirer dette måltidet med glede og takk for din Sønn's fullbrakte offer, i troen på hans seierrike oppstandelse og himmelfart og i forventning om hans gjenkomst i herlighet. Vi ber deg: Fyll oss med din Ånd og kjærlighet, så vi kan gjenkjenne Kristus i den som sulter og tørster. Lær

L | We praise you, holy God, creator of heaven and earth, you who have loved the world and given your Son, Jesus Christ, that he might save us from sin and death and make you a holy people.

L | We pray: Send your Spirit over us and these gifts, so that we may receive Jesus Christ in the bread and wine.

VERBA *Words of Institution*

L | In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me. Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying, This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

L | Gracious God, we celebrate this meal with joy and thanksgiving for the sacrifice of your son, believing in his victorious resurrection and ascension and in expectation of his return in glory. Fill us with your love, so that we may recognise Christ in those who hunger and thirst. Teach us to love one another as you have

oss å elske hverandre som han har elsket oss, og la oss en gang samles hos deg i ditt fullendte rike.

FADERVÅR

Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me. La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len. Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår skyld, som vi òg for-la-ter vå-re skyld-ne-re. Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss fra det on-de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og æ-ren i e-vig-het. A - men.

NATTVERDMÅLTIDET

Du Guds lam — AGNUS DEI

A |

A: Du Guds Lam, som bæ-rer ver-dens syn-der, mis-kun-ne deg o-ver oss. Du Guds Lam, som bæ-rer ver-dens syn-der, mis-kun-ne deg o-ver oss. Du Guds Lam, som bæ-rer ver-dens syn-der, gi oss din fred.

loved us, and grant that we one day may be gathered with you in your kingdom.

THE LORD'S PRAYER

A | Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

DISTRIBUTION

Lamb of God — AGNUS DEI

A |

Lamb of God, who takes a-way the sin of the world, have mer-cy up-on us. Lamb of God, who takes a-way the sin of the world, Have mer-cy up-on us. Lamb of God, who takes a-way the sin of the world, Grant us peace.

MENIGHETEN SITTER

L | Dette er Jesu legeme.
Dette er Jesu blod.

Etter utdelingen:

L | Må Jesu Kristi legeme og hans
dyrebare blod styrke og holde deg oppe
til det evige liv.
Fred være med dere.

MÅLTIDETS AVSLUTNING — TAKKEBØNN

L | La oss takke og be.
Vi takker deg, himmelske Far, for
dine velsignede gaver.
Vi ber deg at du ved disse gavene
vil bevare oss i troen på deg,
forene oss i din kjærlighet og
stadfeste i oss håpet om det evige
liv, for Jesu Kristi skyld.
A | **Amen.**

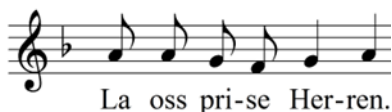
SALME

NOS 508: I den stille klare morgen

*This is a Norwegian version of “when the roll
is called up yonder.” We are uncertain of its
composer or author.*

VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

L |



MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |

CONGREGATION SITS

L | The body of Christ, given for you.
The blood of Christ, shed for you.

After the distribution:

L | The body of our Lord Jesus Christ and
his precious blood strengthen and pre-
serve you unto eternal life.
Peace be with you.

THANKSGIVING PRAYER

L | Let us give thanks and pray.
We thank you, heavenly Father,
for your blessed gifts.
We pray that, with these gifts, you
will preserve our faith in you,
unite us in your love and confirm
us in the hope of eternal life, in
the name of Jesus Christ.
A | **Amen.**

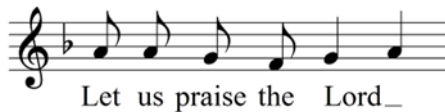
HYMN

LBW 33: The King Shall Come

*This hymn fits nicely with the text for today,
warning us to prepare for an apocalyptic re-
turn of the Lord. The Southern Harmony tune
is rooted in the southern Sacred Harp tradi-
tion.*

BLESSING BENEDICAMUS

L |



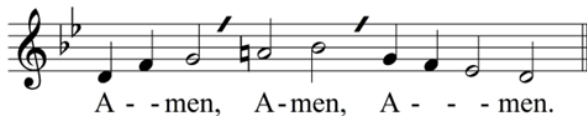
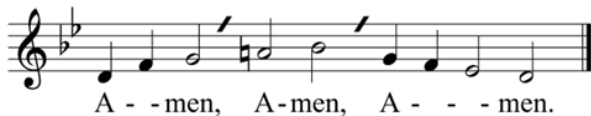
CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
 Herren la sitt ansikt lyse over deg og være
 deg nådig.
 Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg
 fred.
A |

L | The Lord bless you and keep you.
 The Lord make his face shine upon you
 and be gracious to you.
 The Lord lift up his countenance upon
 you and give you peace.
A |



KLOKKESLAG — 3 x 3

CHIMES — 3 x 3

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord.

MENIGHETEN SITTER

CONGREGATION SITS

Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
 og spiser, drikker på ditt ord.
 Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
 så får vi mat i Jesu navn. Amen.

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
 to eat and drink at your word.
 You, God, to honor, we, to receive,
 so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDIUM

POSTLUDE

Prelude Op. 32 no. 5 in G Major by Rachmaninov

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Hui Chen
Director of Music: John De Haan
Altar Guild: Ray Olson

Ushers: Nancy Olson & Lowell Edlund
Reader: Bill Wangenstein
Livestream: Toby Hillmann

Christmas Poinsettias

Name: _____

The suggested donation for a memorial poinsettia is \$20 - Takk!

Donation: _____

- I would like to take a poinsettia home after the Christmas Eve service
 I would like my donation to go to the flower fund

Optional

- In memory of In honor of

Name: _____



*Please submit this form along with cash or check to the Mindekirken Office or place in collection plate
- 924 E 21st St, Minneapolis MN 55404 -*

To pay with credit card, please visit mindekirken.org/poinsettias

Poinsettias will be displayed during the Christmas Eve service. If you've selected to take a poinsettia home, we will be in contact regarding pickup. Your listed name and dedication will be listed in the bulletin - please note if you'd like to remain anonymous

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

The Nidaros room downstairs is available as an unattended nursery during the service for families.

Tuesday December 3

Tuesday Open House: Everything you ever needed to know about trolls, and then some!

Presenter: Synneva Bratland

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Wednesday December 4

6:45 pm: Bible Study with Gracia Grindal via Zoom

Please contact office@mindekirken.org for the link. Meets the first and third Wednesdays of the month

Saturday December 7

Bake Sale 10 am - 2 pm

Featuring: Norwegian specialty cookies (rosettes, sandbakkelse, brunkaker, krumkaker, etc.), book sale, raffle, Norwegian chocolates & candies, gift items, & cook-books. Cafeteria 10:30 am - 1 pm serving warm Rømmegrøt with slice of Julekake and coffee.

Sunday December 8

No 9 am Service

11 am Norwegian Service with Santa Lucia Pageant

12 pm Lucia kirkekaffe with lussekatter

Save the Date:

Nordic Choirs Julekonsert: Sunday, December 15 at 4 pm

Christmas Eve Candlelight Service: Tuesday, December 24 at 4 pm

Juletreffest: Saturday, December 28 at 2 pm

The December Mission of the Month is ihelpfriendship. Pastor Gunnar founded and oversees a humanitarian aid organization in Bohol, Philippines which has a profound impact on improving lives. Mindekirken is the main supporter of ihelpfriendship (www.ihelpfriendship.net/) and our contributions are crucial for meals, education, medicine, and mental health support. Sadly, Kristoffer Stene, co-founder of ihelpfriendship, passed away on October 30. He was a close friend of Pastor Gunnar. In honor of Kris-

toffer and for the benefit of the people in need on Bohol, please give generously to Mindekirken Mission of the Month on our website or earmark your offering.

Interested in volunteering but don't know where to start?

Please submit the form at mindekirken.org/about-us or contact us:

Volunteer Coordinator, Synneva Bratland: volunteercoord@mindekirken.org

Church Office: (612) 874-0716

Interested in volunteering during a Sunday worship service?

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code on the right to sign up for a slot.

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org

